

# ספרים

## מקור

### נביא בעירו

**החיים כמשל** — (פנחס שדה, הוצאת שש"ת, 461 עמודים) — הם חייו של פנחס שדה, שאם להאמין לדבריו נבחר עליידי השגחה העליונה לשמש כמוכח בשער, ליבשר לבני עמו החטאים כי הכל הבל הבלים הכל הבל... יזור על כן: באוטוביו אוגרפיה של חוטא בן 27 מגלה שדה, כי רוח השירה נהה עליו כדי שיוסיף ספר אחד או אחדים לספרי נביאי התריעשה.

גוסף לספר שירה בלתי קריאי ומחרות שירים בשם שירי ירושלים החדשה, אותם לא הסכים להוציא לאור אטילו מו"ל יש-ראלי אהו, הרי שתרומו העיקרית של שדה לספרי הנבואה הישראלית החדשה, היא ספר הבשורה האישית שלו, שיצא לאור במימונו האישי.

שדה, לשעבר פלדמן, יליד העיר למברג שבגליציה, ותלמיד בתי-ספר דתיים אחדים בתל-אביב, הגיע לכתיבת שירים וספר בדרך מקורית. שאיפת חיי היתה להיות צייר, מתחלה שדה בספרו, אולם כשהגעתי לי בצלאל אמרו לי, כי עלי לקנות צבעים, מכהול ובדים על חשבוני — גיליתי כי נייר ודיו זולים יותר.

דרכים אחרות להיהפך לסופר ומוכח: ● התעלסות באתבים עם שתי בנות טיסשעשרה בעת ובעונה אחת, או כפי ש-שדה טוען בספרו — כיבוש העיר הבצורה דרך בית הזונה.

● חלימת חלומות בשינה ובהקיץ, ב-עיקר חלומות אירוטיים מובהקים, בהם זוכה הסופר לעתיד, לדברי שדה, לויקוק הנשמה. ● עבודת-אלילים סגפנית, לעיתים כדי גויחה ברעב, לאני האישי שלו.

**מת או חולם.** אולם פנחס שדה הי-משורר והסופר, שלפי עדותו הקיאוהו בני-עמו מקרבם ורק ידיד אחד, בריטי נוצרי הבינו, הכתירו בור הקוצים של נביא ישראל החדשה, אינו מסתפק בנבואה והספה בלבד. ביכולת סיפורית בעלת רמה מפתיעה, מספר הוא את תולדותיו של כמעט-צבר תמהוני, שנולד ב-1930, עבר את השנים הסוערות של התקופה כמסתכל מהצד, אופייני לשה: למלחמת השחרור, בה השתתף בתפקיד טמל מחלקה, מקדיש המחבר עמוד אחד בלבד.

תקריות אחרות בחיי שדה, המסופרות באריכות רבה יותר: התאהבות ראשונה; בקור שנדחה בבית בושת; סיור סהרורי בלונדון ואידילה כסרית בכנרת. שדה, ש-הכיר בכנרת את אשתו וגרושתו, היחידה הזוכה לעילום-שם בספר גלוי-לב זה, הפך כנראה בעקבות תקרית זו למטיף בגלוי, העלה את הגירסה המקורית, כי הנוצרים הראשונים, שליחיו של ישוע מנצרת, הינם הישראלים היחידים שזרמו לגורל האנושות. מסקנתו הסופית של שדה: החיים הם בית-כנא ארוך אחד. המהלכים חופשיים בו, הם המתים או החולמים.

## תרגום

### הפרוסים של אתמוז

**קנרד וולנרוד** — (אדס מיצקביץ, תרגום: שולמיון הראבג, הוצאת ספריית פועלים, 119 עמודים) — הינו אחד מגיבורי ריה הלאומיים של ליטא, שוכה למצבה ספרותית מרשימה מעטו של משוררה הי-לאומי של פולין.

לפי גירסת העם הליטאי נשבה הלנרוד עליידי הצלבנים הגרמניים, ששטפו במאה ה-14 את פרוסיה, פולין וליטא. לאחר שי-חזר לבני עמו החליט הלנרוד, שהכיר בעצמתם הבלתי-ניתנת למיגור של הצלבנים, לזוזר למהם ולעורר את כוחם מ-הוא הפך לנשיא המסדר, גרם להבסת צבא-הצלבנים בקרב ממושך ואכזרי נגד הליטאים שקטנו בשיטת גנע'ובונה. השרות החשאי של הצלבנים גילה לבסוף את זהותו של נשיא המסדר, אך הלנרוד הספיק להת-אבד לפני שהוטלוהו חובות הצלבנים.

בניגוד לתרגומים קודמים של מיצקביץ, הרי תרגומה של שולמית הראבן הוא שוטף וקריא. המשוררת הישראלית, בת-אחיו של אוד משמאני מפ"ם יעקב "קובה" ריפ"טיף, נעזרה בתחבולה ששונה אך מקורית: היא החליפה את המשקל המלעילי של ח-אטוס הפולני למשקל מלרעי התואם את רוחה של העברית, תוך שמירת המבנה המקורי של החרוז. ביצת-קרומוכוס זו הפ-כה את הקריאה באפוס הפולני מסיוט שר-גיל לו קורא התרגומים הישראלי, להנאה.

• משא דומה, הוצאת מחברות לספרות.

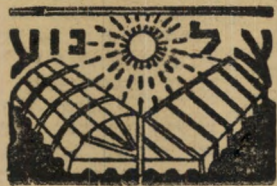
# רק תפוח אוכחר - על אהרת הסוכר!

בלי כל חמרי שימור



רסק תפוחי עץ  
**ארדי**

נפלא אקינוח סעודה • מצוין אהכנת ארוזא



**צל'נוע**

סוככי שמש, גשם ושמשיות  
מחירים נוחים  
תל-אביב, רח' הרכבת 80  
ט. 20. 1909

מעטה לתיקון מצלמתך פנה אל

**פוטומכניק  
אנג'ל**

תל-אביב, רחוב נס-ציונה 13

תיקון מצלמות ומכשירי צילום, מכונות הסרטה והקרנה  
8 ו-16 מ"מ, מכשירים למדידת אור ומרחק וכל סוגי  
מכשירים עדיניים.

פינקרונציה למצלמות לייקה •  
רוליפקס • קונפקס • זכ'י

# ניצוץ של משורר

מאת

יוג'ין אונייל

**"ב'הבימה"**

הצגות בתל-אביב:

יום ד' 4.2

יום א' 8.2

יום ג' 3.2

מוצאי-שבת 7.2



שמעון פינקל ובתי-עמי